

Комментарий 1 к этапу 1 конкурса

Послан Мерхелёвич Геннадий Викторович - 18.09.2015 15:21

Уважаемые коллеги!

Хочу выразить признательность каждому из Вас за ту атмосферу, которую Вы создали своей активной позицией. Думаю, мы обогатим друг друга новым опытом, знаниями, а значит, целями и задачами.

Далек от мысли, что Вы разделяете все мои взгляды, и вижу причину – в различной информационной базе, которая (разница во взглядах) на самом деле и является главным движущим ресурсом по принципу физики, где напряжение, зажигающее лампочку, создается разностью потенциалов.

Каждый из нас, действительно, смотрит на проблему под разным углом и видит ее по-своему. (Представьте себе изостудию, в которой юные художники пишут натюрморт. Давайте подойдем к каждому из них со спины и посмотрим на рисунок. Ведь ни один не повторяется в силу двух факторов: их разного расположения по отношению к оригиналу, т.е. разного угла обзора; а также в силу индивидуальных особенностей каждого из рисующих.)

Поэтому, чтобы встать у нас «за спиной» и увидеть, КАК мы видим проблему (читай – экспозицию), очень прошу Вас ознакомиться с нашим взглядом на причины возможных сбоев в достижении результата. Мы описали их на yadi.sk/i/i3qiyO8mj84dZ в виде заблуждений работников системы образования, преподавателей, переводчиков и обучающихся. Их 52. С момента публикации книги мы сформулировали еще 8. И еще 6 – существуют в набросках. (При наличии у Вас интереса мы выложим эту информацию.) В материалах, размещенных по указанному адресу, есть и советы о том, как читать книги (разделы «Получите удовольствие от чтения», «Как смотреть фильмы на иностранном языке»). Надеюсь, что Вы найдете там много полезной информации. Одним из эффективных ресурсов являются и афоризмы, восприятие которых на английском обогащает ученика мудростью их содержания, а последующий возможный перевод на русский, выполняемый с помощью толкового (а не двуязычного) словаря, позволяет приобрести навык перевода на основе смысловой адекватности, а не пословного «перевода». Это и развивает то чувство дистанции, которое должно существовать между «словарным составом» оригинала и перевода.

И последнее. Наша с Вами цель – найти оптимальные пути подготовки учащегося к «взрослой» жизни на международном уровне. Если разбить жизненный период на 4 цикла (дошкольный, школьный, вузовский и послевузовский), то чем раньше мы начнем его к этой жизни готовить, тем положе будет путь к цели (читай – вершине «горы»).

А чем позже мы «подключим» учащегося к этому процессу, тем меньше у него останется времени, чтобы научиться получать удовольствие от пребывания в загадочном мире англоязычной среды. Наш конкурс – инструмент оптимизации этого процесса. Конечно, в рамках возможного. Я в таких случаях всегда говорю сам себе: «Делай ПРАВИЛЬНО, а неправильно САМО получится».

Поэтому приглашаю Вас рассмотреть наше с Вами видение того, КАК и КОГДА нужно готовить к этому малыша, начиная с дошкольного возраста. То есть тогда, когда малыш и не подозревает, что его уже «готовят» к взрослой жизни и не только в его стране, но и на планете Земля. И делать это мы с Вами должны ТАК и ТОГДА, ЧТОБЫ ...

Вот и предстоит нам выяснить: КАК? КОГДА? И чтобы ЧТО?

Давайте на эту тему и поговорим на данном этапе конкурса. А на следующем будем «догонять» проблему в школе (этап 2). И «еще на следующем» – в университете (этап 3).

Итак, начнем? В добрый час!

Жду Вас на том берегу реки!

Счастливого плавания (или удачного брода)!

Роджер

=====